95430 - Copia del Corán con reglas de pronunciación (Musjaf at-Taywid) y letras coloreadas

Pregunta

Quisiera preguntar acerca de una copia del Corán (musjaf) con ayuda para la pronunciación (Taywid) cuyas letras han sido coloreadas para ayudar a pronunciar y leer correctamente. ¿Son los colores, cuadros y espacios indicando pausas contenidas en este musjaf, considerados como innovaciones o no?

Respuesta detallada

Alabado sea Dios.

Después de examinar el Musjaf at-Taywid con letras coloreadas, es claro que no hay nada incorrecto con usar esos colores. Más bien, esto facilita el aprendizaje de la pronunciación, para aquellos que no pueden aprender directamente de los expertos.

El sitio web de la Casa del Conocimiento (Dar al-Ma'rifah Publicaciones) ha publicado una copia de la aprobación del Consejo de Investigación Islámica en al-Azhar de este musjaf en el cual se usaron varios colores; también cita la aprobación del señor erudito el Corán en Siria, Muhámmad Karim Rajih, y la aprobación del Sháij Dr. Wahbah az-Zuhaili. Este es el texto de lo que dice en el sitio web:

"En consideración a este trabajo nuestro, el señor erudito de Corán en Siria, Sháij Muhámmed Karim Rajih estableció el 21 del mes de Safar del 1412 D.H. que este trabajo "es aceptable y aún más es beneficioso, entonces no causa ningún mal, más aún esto sirve como recordatorio e indicación de las reglas del tayuwid, aunque no puede de ninguna manera reemplazar el aprendizaje del tayuwid directamente de boca de los sháijs". Al mismo tiempo, Sháij al-Qari' Muhiy ad-Dín al-Kurdi estableció en el mes de Safar del año 1415 d.h. que "aquellos que no tienen

acceso a los círculos de educación y a la consulta de los sabios puede beneficiarse de este trabajo, porque ellos no pueden aprender en forma directa". El Profesor Wahbat az-Zuhaili, un miembro del Consejo Islámico de Jurisprudencia en Jéddah y el presidente de la Facultad Islámica de Jurisprudencia y Mádhhabs de la Universidad de Damasco estableció el 18 del mes de Muhárram del año 1415 d.h.: "Allah, exaltado sea, dijo (interpretación del significado): "Y nosotros hemos hecho ciertamente el Corán fácil de comprender y memorizar, entonces… ¿habrá alguien que lo aprenda, y reciba su mensaje?" (al-Qámar 54:17). Esto claramente indica que cualquier cosa que facilite la recitación del Corán es buena, el cual los musulmanes estamos llamados a estudiar, comprender sus significados y actuar de acuerdo con sus palabras, es un deber acorde con la shari'ah para aquellos que estudian el conocimiento, la jurisprudencia y la interpretación del Libro de Allah (Tafsir). Como recitar el Corán en la manera conocida por la ciencia del Tayuwid es obligatorio, entonces todo lo que signifique facilitar la lectura y el aprendizaje de las reglas del tayuwid y seguirlas cuando se recita, es algo que es permisible de acuerdo a la shari'ah, ya sea con letras impresas en uno o varios colores. La correcta lectura es la que graba las letras en la mente, y esta impresión del Sagrado Corán en diferentes colores hace más fácil la lectura y permite retener sus reglas en la mente, así este es un recurso contemporáneo que es incentivado y no es contradictorio con la manera en la cual el Corán fue tradicionalmente transmitido hasta nosotros y la manera tradicional de escribirlo. Que Allah ayude a Dar al-Ma'rifah con su bendito trabajo". Fin de la cita.

No hay manera de que estos colores puedan ser catalogados como una innovación, porque los eruditos del Corán al mismo tiempo que los tabi'ín introdujeron puntos y vocales en el musjaf y escribieron los puntos y las vocales en rojo.

Sháij al-Islam ibn Taimíyah (que Allah esté satisfecho de él) dijo:

Los sahabas no escribieron los puntos y las vocales en el musjaf porque ellos fueron árabes, y no tenían problemas para pronunciar correctamente las palabras, entonces no necesitaban los puntos. Una simple palabra puede ser leída de dos maneras, con una ia' o una ta', tal como ia'malún (يعملون) y ta'malún (تعملون), lo cuál ellos leían sólo de una manera porque ellos sabían que

la otra no era correcta.

Pero durante el tiempo de los tabi'ín, cuando se hizo común que la gente pronunciara mal, algunos de los tabi'ín agregaron vocales y puntos al musjaf, y los escribieron en rojo. Escribieron la fátha como una raya roja sobre la letra, y la kásrah como una raya roja debajo de la letra, y la dámmah como un rulo sobre la letra. Entonces expandieron los signos en rojo y designaron la sháddah para escribir "comprimido" (shádd) y la máddah para significar "extendido" (mádd". Ellos hicieron el signo para la hámzah parecida a la letra 'ain, porque la hámzah es hermana de la 'ain. Entonces los abreviaron e hicieron el signo de la sháddah parecido al cuerpo de la letra Sin, y el signo para la máddah como un signo abreviado, como aquellos que guardan registros pueden abreviar números, etc. y como los eruditos del hadiz abreviaron palabras tales como "ajbarana" (nos informó) y "háddazana" (nos narró) escribiendo la primera y la última parte de la palabra, en la forma de "ana" (أنا) y "zana" (ثنا).

Los eruditos disputaron ya sea si considerarlo reprobable (makruh) y no agregar las vocales y signos al musjaf, y hay dos puntos de vista bien conocidos, ambos fueron narrados por Áhmad, pero no hubo disputa en lo concerniente al hecho de si hay vocales y puntos en el musjaf, ellos debían respetar sólo lo que las letras dicen". Fin de la cita de Maymu' Fatawa Sháij al-Islam ibn Taimíyah (12/101).

Sháij Dr. 'Abd Allah ibn Muhámmad al-Mutlaq (que Allah lo preserve) dijo: Lo siguiente no fue parte original del texto de 'Uzmán:

1 – Los signos por medio de los cuales las letras son distinguidas, porque fueron agregadas a las letras árabes durante el tiempo de los Tabi'ín. Antes de eso las letras eran escritas sin estos signos. Abu 'Amr 'Uzmán ibn Sa'íd ad-Dáni (d. 444 d.h.) dijo: "Capítulo sobre el primero de entre los tabi'ín en agregar signos a los musjafs, y aquellos que consideraron esto como makruh y aquellos entre los eruditos que garantizaron la permisión de esto: los reportes que tenemos varían sobre quién fue el primero en agregar signos a los musjaf de entre los tabi'ín, pero pensamos que el primero que hizo esto fue Abul Áswad ad-Du'ali.

Narramos que Ibn Sirín tuvo un musjaf con signos agregados por Iahia ibn Ya'mar, y que Iahia fue el primero en agregarle los signos. (Kitab an-Naqad, impreso junto a Al-Maqna' fi Ma'rifat Arsun Masahif Ahl al-Amsar, p.129).

2 – Vocales y tanwins. El Primero en agregarlos fue Abul Áswad ad-Du'ali. Esto sucedió porque buscó una manera de escribir el árabe para corregir los errores que la gente tenía en sus discursos, como se hizo común entre la élite y la gente común. Así trajo a alguien que sostuviera el musjaf, y trajo tinta de un color diferente, y dijo a quien sostenía el musjaf: "si yo abro mi boca, entonces pon el signo arriba de la letra, y si yo extiendo mi boca entonces pon el signo debajo de la letra, y si frunzo mis labios pon el signo antes de la letra, y si concluyo estas letras con ghunnah (es decir, tanwin), entonces pon dos signos; así hasta el final del musjaf". Se narró que el primero en hacer esto fue Nasr ibn 'Asim al-Layzi. (Kitab an-Naqd, impreso junto a al-Maqna' fi Ma'rifat Arsum Masahif Ahl al-Amsar, p.129).

Entonces al-Jalíl ibn Áhmad desarrolló los signos vocálicos de las letras. (al-Itqán fi 'Ulúm al-Qur'án, p. 219).

3 – Hámza, sháddah, rawm e ishmam: El primero en introducir éstas fue al-Jalíl ibn Áhmad al-Farahidi.

4 – Signos de taywid y signos de al-wáslah (enlace) y al-waqf (pausa). Estos no existieron en el texto 'uzmaní, más bien fueron desarrollados sobre el conocimiento previo de la pronunciación ('ilm at-Taywid)". Fin de la cita de Kitab al-Qur'án il-Karím bi Jatt Braille lil-Makfufín, publicado en Mayállat al-Buhuz al-Islamíyah (66/337).

Y Allah sabe más.